



BANQUE COMMUNE D'ÉPREUVES

ÉPREUVE ESC

Code épreuve : 77 GB

Concepteur : BANQUE IENA

Ecole de Management de Normandie – Ecole de Management de Strasbourg - E.S.C. Amiens Picardie -
E.S.C. Bretagne Brest – E.S.C. Chambéry Savoie - E.S.C. Clermont- E.S.C. Dijon Bourgogne -
E.S.C. La Rochelle - E.S.C. Montpellier - E.S.C. Pau - E.S.C. Rennes School of Business -
E.S.C. Saint-Etienne - E.S.C. Troyes – ISC Paris – TELECOM Ecole de Management

ÉPREUVE DE LANGUES VIVANTES II

**Vendredi 11 mai 2012
de 14 heures à 17 heures**

Durée : 3 heures

OPTIONS S, E, L, T

**ALLEMAND - ANGLAIS - ARABE - ESPAGNOL
ITALIEN - PORTUGAIS - RUSSE
LATIN**

(La note sur 80 sera divisée par 4 pour obtenir la note sur 20,
les deux chiffres après la virgule arrondis au dixième supérieur.)

Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix de la deuxième langue dans laquelle ils doivent composer. Tout manquement à la règle sera assimilé à une tentative de fraude.

Ils ne doivent faire usage d'aucun document, dictionnaire ou lexique ; sauf en latin pour lequel un dictionnaire Latin-Français est autorisé ; l'utilisation de toute calculatrice ou de tout matériel électronique est interdite.

ALLEMAND

FAULE UND FLEIBIGE GIBT ES ÜBERALL IN EUROPA

Was Wirtschaftskraft, Export und Beschäftigung betrifft, ist Deutschland nicht nur Spitze in Europa, die Deutschen sind auch Urlaubs-Europameister. Das wirkt sich auch auf die Jahresarbeitszeit aus: Die Deutschen arbeiten rund eine Woche weniger als der EU-Durchschnitt.

5 Das mag ein kleiner Schock sein. Ein Klischee wird nämlich in Frage gestellt: Deutschland galt doch bisher als Meister des Fleißes in Europa! Im Süden dagegen, am sonnigen Mittelmeer, der Heimat von „Dolce Vita“ und „Siesta“, sei mangelnde Arbeitslust eine Gewohnheit. Diese weit verbreitete Meinung wurde vor kurzem noch einmal von der Kanzlerin selbst mit Bemerkungen über die Arbeitsauffassung in den südeuropäischen Krisenländern bestärkt: Wer deutsche Hilfe haben wolle, müsse sich im Gegenzug anstrengen.

10 Doch nach der EU-Statistik zeigt sich, wo tatsächlich die Fleißigen und die Faulen in Europa wohnen. Da geht es nicht um Nord und Süd, sondern um reich und arm. In den wohlhabenden Ländern wird weniger gearbeitet als in den ärmeren. Ein erstaunlicher Befund: Fleiß und Wohlstand haben nichts miteinander zu tun?

15 Natürlich doch, aber nicht allein. Viel wichtiger ist die Produktivität, die die Effizienz einer Wirtschaft widerspiegelt. Sie wird durch Faktoren wie Technik und Infrastruktur, Know-how und Qualifikation der Mitarbeiter bestimmt. Deutschland hat eine hocheffiziente Volkswirtschaft. Hier wird pro Arbeitsstunde doppelt so viel erwirtschaftet wie in manchen osteuropäischen Mitgliedsländern. So können es sich die Deutschen leisten, weniger zu arbeiten und länger in Urlaub zu fahren als ihre ärmeren Nachbarn.

20 Sie tauschen ein Stück ihres Wohlstands in Freizeit um – die hohe Produktivität macht es möglich. Das zeigt sich nicht nur an Unterschieden zwischen einzelnen Ländern, sondern auch an den Unterschieden zwischen den Branchen in demselben Land. Es ist also durchaus verständlich, dass in Deutschland in der hochproduktiven Metallindustrie die Arbeitszeiten am kürzesten sind.

25 Deshalb ist es unsinnig, in ganz Europa gleiche Arbeitszeiten – ob am Tag, in der Woche oder im Leben – verordnen zu wollen. Müssen wir mehr arbeiten, nur damit sich in Europa alle gleich behandelt fühlen? Oder soll in den ärmeren Ländern weniger gearbeitet werden? Dann würden sie einen ihrer wenigen Wettbewerbsvorteile verlieren. Sie hätten noch größere Probleme, sich den reichen Ländern zu öffnen. Solche Art von „Harmonisierung“ wäre ein Rückschritt für die europäische Integration.

Nach einem Artikel von **Stefan von BORSTEL**
« die Welt.de », 27.07.2011

I. VERSION (sur 20 points)

Traduire **le titre** et les paragraphes 1 et 2, depuis : "Was Wirtschaftskraft, Export und Beschäftigung betrifft, ist Deutschland nicht nur Spitze ..." jusqu'à : "... Wer deutsche Hilfe haben wolle, müsse sich im Gegenzug anstrengen."

(de la ligne 1 à la ligne 9)

II. QUESTIONS (sur 40 points)

1. Question de compréhension du texte

Sind die Deutschen nach Meinung des Journalisten faul oder fleißig? Warum sollte man die Arbeitszeiten in der EU nicht harmonisieren?

(150 mots + ou – 10% * ; sur 20 points)

2. Question d'expression personnelle

„Arbeiten um zu leben, leben um zu arbeiten...“ Wie stehen Sie dazu?

(250 mots + ou – 10% * ; sur 20 points)

* Le non-respect de ces normes sera sanctionné.
(Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question).

III. THEME (sur 20 points)

- 1/ Croyez-vous que les gens accepteront les efforts nécessaires pour réduire la dette ?
- 2/ Des mesures courageuses ont été prises récemment par l'Italie et la Grèce.
- 3/ Il s'agit sans doute de la pire crise économique depuis la Seconde Guerre mondiale.
- 4/ Si tu avais été prudent, tu aurais vendu tes actions à temps.
- 5/ En novembre, des manifestations ont eu lieu contre le transport de déchets nucléaires.
- 6/ Plus nous passons de temps en Allemagne, mieux nous comprenons les réactions de nos voisins.
- 7/ Promets-moi de ne pas te fâcher si je raconte ce qui est arrivé.
- 8/ La lettre qu'elle vient de recevoir lui a fait grand plaisir.
- 9/ Il est de bonne humeur bien qu'il pleuve sans discontinuer depuis trois jours !
- 10/ Comme je vais partir en vacances, j'ai beaucoup de choses à faire cet après-midi.

No such thing as a free lunch?

- 5 Internships are now embedded in the culture of working life and most young people are desperate to collect them, as they feel they will be unemployable if they can't show they have done a string of unpaid or underpaid jobs by the time they leave education. Perhaps because the concept of the intern is a recent US import, it remains poorly defined. Some sectors, such as banking, provide well-structured, properly paid internship schemes. High-demand, glamour industries such as the music business and fashion have become notorious. For instance, Miloco, which runs a chain of recording studios, was lambasted earlier this year for advertising for people to do unpaid work experience. Duties would include making "tea, tea, tea" and "cleaning up kitchens; emptying dishwashers; checking toilets have handwash, toilet rolls and clean towels; wiping down surfaces, windows, etc .
- 10 To illustrate how tough the job would be, an intern was photographed cleaning a gutter on the studio's roof. Miloco has since reviewed its policy on work experience and and young people who take up the "jobs" now do so as "volunteers". The studio argues that the original advertisement was designed to be unappealing to all but the most committed candidates – and it has a point: the jobs market is so tough that young people are prepared to do almost anything to get a job .
- 15 With one in five under-25s out of work, the situation is unlikely to improve in the near future unless minimum wage legislation is enforced. [...] We now find ourselves in a situation where certain industries are closed to all but the most privileged: those who can afford to work for free for a substantial period of time, ideally with free accommodation at their parents' home in a major urban centre.
- 20 It is possible to unblock this impasse. [...] Paying people a fair day's pay for a fair day's work is a start. An independent evaluation of our scheme, which used the Future Jobs Fund to put more than 800 people into paid work placements for six months, showed that 60% came from black and ethnic minority backgrounds. Nearly 90% of people on the scheme said they could not have taken up the opportunity without being paid. As a result, 70% have gone on to find full-time work or gone back into education. This is not just about social justice. We have to ask ourselves if it is healthy for some of our most high-
- 25 profile industries to be recruiting from such a shallow talent pool.

Martin Bright **The Observer**, Sunday 9 October 2011

I. VERSION (*sur 20 points*)

Traduire à partir de “**Internships ...**” jusqu’à “**...wiping down surfaces, windows, etc**”. (De la ligne 1 jusqu’à la ligne 9)

II. QUESTIONS (*sur 40 points*)

1. Question de compréhension du texte.

According to the journalist, what is controversial about the way people gain work experience today?

(150 mots + ou – 10%* ; *sur 20 points*)

2. Question d’expression personnelle.

In your opinion, should the labour market be ruled by the law of supply and demand alone?

(250 mots + ou – 10% * ; *sur 20 points*)

* *Le non-respect de ces normes sera sanctionné. Indiquer le nombre de mots utilisés.*

III. THEME (*sur 20 points*)

1. Pourrons-nous régler toutes ces questions épineuses d’ici la semaine prochaine?
2. A moins d’un imprévu, elles seront à l’heure au rendez-vous.
3. Ne pas porter sa ceinture au volant vous coûte désormais plusieurs centaines d’euros.
4. De moins en moins d’Etats endettés ont la confiance des marchés.
5. Les dix mois passés ont vu le pouvoir d’achat des ménages s’effondrer.
6. On devrait contraindre les banques à rembourser les nombreuses aides reçues.
7. – Les derniers chiffres du chômage ont-ils été publiés ? - Nous n’en savons rien.
8. Cela faisait un certain temps que les députés lui reprochaient sa politique fiscale injuste.
9. Les accusations ont beau être graves, il n’y a toujours pas eu de procès.
10. Elle fut si surprise d’apprendre qu’il avait vécu un tel calvaire!

أول محطة للطاقة الشمسية بالمغرب تنطلق في ٢٠١٢

أعلنت شركات ألمانية مشرفة على إنجاز محطة الطاقة الشمسية بورزازات أن العمل في هذه المحطة سينطلق سنة ٢٠١٢، أي ثلاث سنوات قبل الموعد المحدد سلفا وهو ٢٠١٥. وذكرت صحيفة «süddeutsche zeitung» الألمانية، في موقعها على الانترنت، أن المحطة تدخل في إطار مشروع «ديزيرتيك» لتوليد الطاقة الكهربائية من أصل شمسي وأكدت الصحيفة أن الشركات الألمانية تمكنت من تسريع وتيرة أشغال إنجاز المحطة المذكورة بفضل تمكنها من تكنولوجيا إنشاء مثل هذه المحطات وكذلك بفضل توفر رؤوس الأموال المخصصة للمشروع. وأوضحت ٥

أن المحطة ستشيد على مساحة ١٢ كيلومترا مربعا قرب مدينة ورزازات، باستثمار يصل إلى ملياري أورو، وستمكن هذه المحطة من إنتاج طاقة كهربائية تصل إلى ٥٠٠ ميكاواط، وهو ما يعادل نصف الطاقة الانتاجية لمحطة نووية من الكهرباء. وللتذكير فإن محطة ورزازات ستكون هي أول حلقة ضمن شبكة تضم عشرات المحطات المختصة في إنتاج الطاقات البديلة، وفي طليعتها الطاقة الشمسية والريحية، سيتم نشرها في عرض الصحراء الكبرى لشمال إفريقيا وبلدان الشرق الأوسط.

وجاء مشروع «ديزيرتيك» ليحقق هدفين رئيسيين، أولهما تزويد البلدان التي تنتشر بها محطات الإنتاج بحاجياتها من الطاقات البديلة، فيما يتجسد الهدف الثاني في تغطية حوالي ١٥ في المائة من حاجيات بلدان الاتحاد الأوروبي من الطاقة الكهربائية النظيفة مع حلول سنة ٢٠٥٠. ١٠

وكان محمدا للمحطة المذكورة أن تنطلق سنة ٢٠١٥، لكن، وفق ما ذكرته الصحيفة الألمانية، فإن الألمان الذين يشرفون على المشروع قرروا اللجوء إلى السرعة القصوى ربما للوقت. ونقلت الصحيفة عن إرنست روك، مدير مشروع محطة ورزازات، توقعه بأن يتم الشروع في تزويد أوروبا بالطاقة، انطلاقا من المغرب، «خلال سنة ٢٠١٤ أو ٢٠١٦ على أقصى تقدير». ويشار إلى أن مشروع «ديزيرتيك» كانت تقف وراءه في الأول شركات ومؤسسات مالية ألمانية كبرى، على رأسها «سيمنس»، و «أون»، والبنك الألماني «دوش بنك»، والتحتت ١٥

بها في مرحلة تالية الشركة الإيطالية «أنيل»، والفرنسية «سان غويان». وفي سياق متصل، قال موقع «الوضع المتقدم»، إن اختيار الشركات والمؤسسات المالية الأوروبية للمغرب للاستثمار في قطاع الطاقة البديلة لم يكن من قبيل الصدفة، ذلك أن المغرب أطلق في سنة ٢٠٠٩ مشروعا لإنتاج الطاقة الشمسية والريحية بطاقة إنتاجية تصل إلى ٢٠٠٠ ميكاواط، وهو المشروع الذي سيكلف إنجازه ٩ ملايين دولار، ويتوقع أن يمكن هذا المشروع، بحلول سنة ٢٠٢٠، من تغطية ٤٢ في المائة من حاجيات المغرب من الطاقة باعتماد طاقات بديلة من شأنها المحافظة على البيئة.

عن جريدة الصباح ١١ نوفمبر ٢٠١١

I. VERSION (sur 20 points)

Traduire le titre et depuis : "... الطاقة الشمسية والريحية " : " jusqu'à " أعلنت شركات ألمانية... " (de la ligne 1, à la ligne 8)

II. QUESTIONS (sur 40 points)

1. Question de compréhension du texte

أذكر العناصر المهمة المكوّنة لمشروع الطاقة الشمسية بالمغرب وكذلك أهدافه كما وردت في المقال.
(150 mots + ou – 10%*, sur 20 points)

2. Question d'expression personnelle

هل هناك طاقة بديلة للنفط ؟

(250 mots + ou – 10%*, sur 20 points)

*Le non-respect de ces normes sera sanctionné.
(Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question).

III. THEME (sur 20 points)
Ne pas vocaliser

1. Les pouvoirs publics ont tout fait pour que ce scrutin soit un moment démocratique sain et transparent.
2. Les entreprises du secteur sont intéressées par un marché de dix avions.
3. Le nouveau gouvernement de transition a été annoncé mardi soir par le Premier ministre.
4. La ville est propre et l'activité économique reprend son cours.
5. L'ouverture sur le monde passe par l'accueil d'étudiants étrangers à l'université.
6. La plus haute cour du Koweït a estimé que les femmes élues n'étaient pas obligées de porter le foulard.
7. La révolution internet a contraint les médias à s'adapter.
8. La classe moyenne est victime de la crise.
9. Les projets africains de production de gaz naturel correspondent aux attentes du marché.
10. Le rôle des réseaux sociaux dans les mouvements contestataires a été salué par la presse.

Entre el vértigo y la esperanza

El ilusionante espíritu de consenso político y concordia cívica que alumbró la Transición en 1977 y transformó nuestro país en una de las principales economías del mundo parece haberse perdido, mientras hoy prevalecen sentimientos como la melancolía, el pesimismo y la indignación envueltos en el desencanto.

5 La melancolía asoma entre quienes hicieron posible aquel milagro español, que contemplan sorprendidos la incapacidad de alcanzar un consenso político y social pese a los gravísimos problemas que tenemos, y no comprenden por qué se ha abandonado la fecunda actitud de entendimiento de la Transición.

10 El pesimismo campea entre quienes han olvidado la perspectiva histórica de nuestro reciente origen y los admirables logros alcanzados en este tiempo. La Transición española, en efecto, asombró al mundo entero y el esfuerzo de modernización fue considerado entre nuestros vecinos europeos como el vigoroso ejemplo de un pueblo en marcha frente a sus propias sociedades, que atravesaban un periodo de estancamiento o decadencia. Los pesimistas solo perciben la magnitud de los problemas que actualmente padecemos sin vislumbrar ningún horizonte de esperanza.

15 La indignación merece un comentario más amplio aunque no sea el objeto de este artículo. Quienes la sienten se han convertido en un colectivo que orgullosamente reivindica su condición de indignados. A quienes vivimos la Transición nos recuerda aquel estribillo de Jarcha que se cantó en las primeras elecciones: "libertad sin ira, libertad". El camino de la Transición respondía ciertamente a un espíritu muy distinto al de los indignados. La indignación, la ira, la cólera, son reacciones emocionales, a veces justificadas, incluso necesarias, pero con ellas no se construye nada. Se puede estar indignado, pero no serlo. En todo caso, aquel movimiento inicial que despertó muchísimas simpatías se ha convertido en una confusa amalgama de pacifistas utópicos y violentos antisistema, a los que se suman, desde su desesperanza, verdaderas víctimas de la situación y otros ciudadanos que quieren exteriorizar su descontento. Uno de los lemas que presidía las fachadas de los inmuebles de Sol afirmaba: "La urna es nuestra celda". Y no se puede simpatizar con este eslogan antidemocrático. Pero sería un gravísimo error no considerar seriamente las causas legítimas que subyacen en el origen de estas protestas, así como querer ganarse las simpatías políticas de los indignados con meros gestos de complicidad retórica o dejar de aplicarles las leyes del Estado de derecho.

25 En todo caso, con melancolía, pesimismo e indignación no podremos resolver los inmensos retos y problemas que nos amenazan en esta hora, y de ahí que convenga mirar un instante hacia atrás para recordar cómo cristalizó aquel impulso cívico que en 1977 permitió escribir las mejores páginas de nuestra historia contemporánea. (...) Es urgente reemprender la modernización de nuestra sociedad, por ejemplo, reformando en profundidad la Educación, la Sanidad Pública y la Justicia. El peso de esa ingente tarea reconstituyente de nuestra democracia va a recaer principalmente en la generación que sigue a la que hizo posible la Transición.

Gregorio Marañón, *El País*, 26/10/2011

I. VERSION (sur 20 points)

*Traduire depuis "El ilusionante espíritu..." jusqu'à "...estancamiento o decadencia."
(lignes 1 à 11)*

II. QUESTIONS (sur 40 points)

1 *Question de compréhension du texte :*

¿Cómo valora el articulista el movimiento de los "indignados"?
(lignes 13 à 25) (150 mots ± 10%; sur 20 points)

2. *Question d'expression personnelle :*

¿Considera usted que España tiene "inmensos retos y problemas" que afrontar y resolver? Argumente su parecer con ejemplos precisos.

(ligne 26) (250 mots ± 10%, sur 20 points)

III. THEME (sur 20 points)

- 1- Si seulement il avait pensé aux conséquences sur l'environnement, il n'aurait pas appliqué cette politique-là.
- 2- J'ai tant à faire que je ne sais pas par quoi commencer.
- 3- Non seulement les secrétaires étaient efficaces au travail mais en plus, sympathiques.
- 4- Le patron leur a demandé de se réunir pour dresser un bilan budgétaire.
- 5- Espérons que la Bourse ne continue pas de descendre.
- 6- Nous avons beau faire tout ce qu'il dit, il n'est jamais content !
- 7- J'attacherai ma ceinture de sécurité quand le pilote me le demandera !
- 8- Hier matin, tu en as parlé au chef d'entreprise ; aujourd'hui, tu en parleras au personnel.
- 9- Ils étaient d'autant plus heureux du chiffre d'affaires qu'ils ont reçu une prime.
- 10- C'est une affaire importante dont les bénéficiaires nous surprendront encore dans 10 ans.

La nuova età dell'oro

Vista dalle passerelle della capitale morale, la crisi non è insuperabile, i tempi non sono irrimediabilmente cupi. Una luce, in fondo al tunnel, si vede. Certo, si tratta di lavorare sodo, perché ce ne vuole, oggi, per convincere la gente a mettere le mani al portafoglio. Ma lo hanno fatto tutti. La moda appena mostrata a buyer e stampa internazionale, quella della primavera-estate del 2012, è piena di idee, di colori e di ottimismo. Di qualità e d'inventiva. Così quando il "WWD", il quotidiano ritenuto la "Bibbia della moda", interroga i responsabili acquisti dei più importanti department stores del mondo, la risposta è un coro di apprezzamenti per gli stilisti italiani. Paradossi del Bel Paese. In quel pianeta capovolto che è l'Italia di oggi, col suo triste teatrino di fine Impero, è il mondo cosiddetto più frivolo a essere in realtà il più serio. In un'Italia impresentabile, gli unici che riescono a far bella figura davanti agli stranieri sono gli stilisti. I politici ci imbarazzano e ci espongono a infinito ridicolo, poi parla la moda, e tutti smettono di darsi di gomito, anzi, prendono appunti. E ci vuole l'ostinazione di una Frida Giannini, e di un marchio come Gucci che apre il suo bellissimo museo a Firenze in piazza della Signoria, ci vuole una spettacolare cena nel Salone de' Cinquecento a Palazzo Vecchio - da cui si sbircia nello studiolo di Cosimo I - per ricordare agli stranieri che questo, prima di tutto, è stato il Paese dei Medici. Ci vuole la sfilata dei cento anni di Trussardi a Milano al Castello Sforzesco per ricordargli che sì, abbiamo un presente deplorabile, ma un passato straordinario. Una ricchezza unica al mondo. Nella moda lo chiamano "héritage", versione glamour di tradizione, eredità.

Una nuova età dell'oro. Anche in senso letterale, perché queste sono state passerelle scintillanti, di oro, di cristalli, di gemme, in cui hanno dato prove affascinanti di sé tanto i vecchi leoni della moda italiana, come Giorgio Armani e Roberto Cavalli, quanto i giovani.

L'eleganza torna a pieno diritto sulle passerelle di Milano - con i suoi dettagli preziosi, e sarà presto nei desideri femminili. Ma accanto a questa signora squisitamente vestita - certo difficile da immaginare nel traffico - si è vista sfilare, per esempio da Pucci, o da Missoni, anche una donna più ribelle, neo bohémienne, che in parte si ispira al genere hippy chic di Brigitte Bardot sulle spiagge tra Saint Tropez e Cap Ferrat, in parte al romanticismo zingaro di mille Carmen

Il mondo guarda ai suoi conti spaventato, ma a Milano il clima è fiducioso e ostenta ottimismo.

L'Espresso, 29/11/2011

LV2

I. VERSION (sur 20 points)

Traduire à partir de « In un'Italia impresentabile... » jusqu'à « tradizione, eredità. »

II. QUESTIONS (sur 40 points)

1. Question de compréhension du texte :

Spiegate l'expression : « è il mondo cosiddetto più frivolo a essere in realtà il più serio. »

(150 mots + ou - 10% *; sur 20 points)

2. Question d'expression personnelle :

Per affrontare le sfide di un mercato globalizzato, vi sembra pertinente che le imprese facciano riferimento a « l'héritage », versione glamour di tradizione, eredità. » ?

(250 mots + ou - 10% *; sur 20 points)

- *Le non-respect de ces normes sera sanctionné. Indiquer le nombre de mots utilisés.*

III. THEME

- 1- Si le nouveau gouvernement prend des mesures efficaces, la crise économique diminuera.
- 2- Personne n'osait croire que le premier ministre démissionnerait.
- 3- Mon père a débouché une bouteille de mousseux pour la naissance de son petit fils.
- 4- Mon jeune frère ne savait pas qu'il était interdit d'avoir un téléphone portable en classe.
- 5- Le maire de Venise a imaginé un système de priorité pour monter à bord des bateaux en faveur des vénitiens.
- 6- Trop de taxes sur le carburant ; les automobilistes sont très mécontents.
- 7- Monsieur le Ministre, restez avec nous et présentez votre programme.
- 8- Pour aller de Milan à Rome, il faut environ trois heures par le nouveau train à grande vitesse.
- 9- On voit les mêmes publicités à Venise, Rome ou Paris.
- 10- Il me semble que l'équipe de football de Milan a de fortes chances d'être championne d'Italie.

PORTUGAIS

MORRER DO MAL OU MORRER DA CURA ?

5 Primeiro as vacas enlouqueceram. Depois os peixes encheram-se de nitrofuranos cancerígenos. Como se fosse pouco, surgiram gripes das aves e dos porcos a alarmar o mundo. Agora é uma humilde bactéria, hospedeira habitual do intestino humano – a *Escherichia coli* – a assustar meia Europa, apresentando-se numa variedade muito mais mortífera do que seria de esperar.

10 Donde vem tudo isto ? Talvez do mesmo sítio. Sabe-se hoje que a doença das vacas loucas resultou do abaixamento das exigências sanitárias na produção das rações para o gado. Processar resíduos a temperaturas mais baixas talvez esterilize de uma forma menos perfeita, mas em contrapartida, diminui custos de produção e aumenta lucros. Algo sacralizado no tempo da senhora Thatcher com as consequências que se sabem.

15 Agora, com o surto da *E.coli* talvez se passe algo parecido. O uso intensivo de terrenos agrícolas para a produção de biocombustíveis poderá ter tido um efeito colateral. Resíduos da destilação destas culturas, reaproveitados na alimentação do gado favorecem a proliferação da bactéria nos estômagos dos animais e nos respetivos excrementos . Basta algum laxismo na higiene das explorações pecuárias ou dos matadouros para poder haver contaminação da carne.

20 O efeito da toxina segregada pela *E.coli* pode ser devastador e não tem tratamento 100% eficaz. Mas, já agora, será que a indústria farmacêutica nos dá os melhores medicamentos possíveis ou aposta, sobretudo, na produção (e venda) dos que são suscetíveis de proporcionar maiores lucros ? (...)

E a partir da história da descoberta da insulina se questiona a eficácia das drogas supostamente milagrosas; a que ponto o que se passou nos anos 1920 com a descoberta de um lenitivo para o diabetes corre, agora, o risco de se repetir com os cocktails de antiretrovirais usados com crescente sucesso no combate à sida?

25 São interrogações perfeitamente legítimas e para as quais não há uma resposta simples. De resto, o perigo, em tempos de crise como aqueles que estamos a atravessar, é o de demagogos de todos os matizes arranjarem explicações simplistas para problemas complexos e empolgarem as massas na caça aos bodes expiatórios julgados mais convenientes : judeus, pretos, ciganos, palestinianos, muçulmanos, sindicalistas, feministas, etc.

Rui Cardoso in *Courrier International*, Agosto de 2011

I – VERSION (sur 20 points)

Traduire depuis : « Morrer do mal ... » jusqu'à « ... com as consequências que se sabem ».
(du titre à la ligne 10)

II – QUESTIONS (sur 40 points)

1 – Question de compréhension de texte :

Porque ocorrem novas doenças agora (« as vacas loucas », « os nitrofuranos » nos peixes, o surto da *E. coli*) ?

(150 mots + ou – 10%* ; sur 20 points)

2 – Question d'expression personnelle :

Diga o que pensa desta afirmação: « o perigo, em tempos de crise (...), é o de demagogos de todos os matizes arranjam explicações simplistas para problemas complexos e empolgarem as massas na caça aos bodes expiatórios julgados mais convenientes : judeus, pretos, ciganos, palestinianos, muçulmanos, sindicalistas, feministas, etc », dando exemplos concretos. ?

(250 mots + ou – 10%* ; sur 20 points)

* Le non-respect de ces normes sera sanctionné.

(indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question)

III-THEME (sur 20 points)

1 – C'est une maladie très grave et très étrange.

2 – Comme si les maladies connues ne suffisaient pas, il en apparaît beaucoup de nouvelles.

3 – Peut-être l'utilisation intensive des terrains agricoles a-t-elle des effets collatéraux.

4 – Bien que la production d'aliments augmente en quantité, elle baisse en qualité.

5 – Malgré les progrès de la médecine de nouvelles maladies sans traitement efficace apparaissent.

6 – L'efficacité des cocktails antirétroviraux dans le traitement du sida va-t-elle se maintenir ?

7 – C'est une question légitime à laquelle il n'y a pas de réponse simple.

8 – Cette bactérie fait peur parce qu'elle est beaucoup plus mortelle qu'elle ne le paraît.

9 – Il faut prendre garde à son alimentation.

10 - Notre alimentation doit être saine et équilibrée.

Russe

Что привлекает женщин в бизнесе?

На второй месяц после открытия собственного ресторана Екатерина Дроздова с удивлением констатировала, что получила большую прибыль — целых \$8000. Столько она не зарабатывала никогда. «Меня переполняло счастье и положительная энергия : сам принимаешь решения, делаешь что хочешь. Про деньги я вообще не думала», — вспоминает Дроздова.

Социологические опросы показали, что только 18% опрошенных женщин при создании бизнеса ставят финансы на первое место. У всех опрошенных бизнес-леди в списке приоритетов на первом месте стоит свобода — личная и профессиональная, свобода выбора. «Женщины начинают бизнес из-за денег, только если умирают с голоду. Мною двигали амбиции, желание быть свободной профессионально и лично», — признаётся генеральный директор пиар-агентства BrandScape Елена Ковалёва. Основатель компании Art Properties Наталья Орешина говорит, что для неё главным было желание показать, что она способна сделать то же, что делают мужчины.

На втором месте стоит потребность заниматься любимым делом и творчеством. «Главный приоритет в моей работе — это моё собственное творчество. И каждый сотрудник в моей компании должен иметь то же, что и я, — возможность заниматься делом, расти и получать хорошие результаты. Мне нужны креативные помощники», — говорит Елена Ковалёва. Екатерина Дроздова утверждает, что просто не может подчиняться чужой воле и вкусу: «Мой бизнес должен быть отражением меня. Никогда не открою фастфуд или пивной ресторан, хотя это очень выгодно».

Наталья Орешина говорит, что иногда ориентируется не на финансовую выгоду, а на своё представление о качестве работы. «Женщина делает вещи исходя из понятия блага. Мне важно нести творчество, энергию, давать окружающим что-то новое, лучшее, — размышляет она.— Ради этого я могу отказаться от сна, спорта, кино и театра, пожить жизнью кочевника».

Потребность женщин следовать чувствам — не секрет для психологов. Елена Тихомирова вспоминает, что ей очень трудно было отказаться от одного из направлений бизнеса, которое долго кормило компанию. «При этом мой партнёр-мужчина просто подсчитал, что мы в минусе, и закрыл тему. Я же продолжала относиться к проекту как к ребёнку, которого нельзя бросить. Материнский инстинкт ведь никто не отменял».

Для большинства деловых людей важной проблемой становится отдых. Сколько дней в году можно отдать ничегонеделанью? У деловых женщин есть хороший подход к легализации отдыха. «Все формы нашей жизни как-то связаны. Я люблю путешествовать, общаться с людьми. Даже если диалог не приведёт сегодня ни к чему, я знаю, что через пять лет этот человек может встретиться мне на пути и мы что-то сделаем», — говорит Наталья Орешина. Елена Ковалёва считает, что хотя она меньше, чем раньше, отдыхает и видится с мужем и ребёнком, это результат её выбора: «Если я решу, что это мне не подходит, то к старой модели жизни могу вернуться в любой момент».

Кроме того, растёт число женщин, ведущих бизнес прямо из дома. Интернет-магазины, виртуальные витрины, даже он-лайн переговоры — всё это можно совершать сегодня в домашнем режиме.

Анастасия Жохова, 04 мая 201, <http://www.forbes.ru/forbes-woman/>

VERSION (sur 20 points)

Traduire depuis «Для большинства деловых людей ... » jusqu'à la fin.

(de la ligne 30 à la ligne 40)

II. QUESTIONS (sur 40 points)

1. *Question de compréhension du texte*

Какие интересы стимулируют желание женщин открыть своё дело и как они это аргументируют?

(150 mots + ou – 10% ; sur 20 points)*

2. *Question d'expression personnelle*

Считаете ли вы, что мотивации в бизнесе, о которых рассказывает статья, являются женскими или они универсальны?

(250 mots + ou - 10% ; sur 20 points)*

** Le non-respect de ces normes sera sanctionné.*

(Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question).

III. THEME (sur 20 points)*

1. – Pourquoi est-il parti en Indonésie ?
– Pour acheter des meubles anciens, paraît-il.
2. On m'a dit qu'il était revenu de Tokyo. Il va sans doute nous raconter son voyage dimanche chez Boris.
3. Je ne sais pas si Nadia viendra demain à la conférence : le sujet ne l'intéresse pas tellement.
4. Elle habite en Russie depuis 12 ans déjà!
5. S'il n'avait pas pris un crédit, il n'aurait pas pu payer son appartement.
6. Tu as une angine ! Il ne faut pas que tu fumes.
7. Nous avons fêté le Nouvel An à Paris.
8. Mon arrière-grand-mère est partie de Moscou en 1924.
9. Je n'ai pas vu le film dont vous avez parlé avec Natacha.
10. Nous sommes allés à Nice en avion, car nous avions très peu de temps.

**(écrire les chiffres en toutes lettres)*

LATIN

LVII

César exhorte ses hommes à ne pas désespérer après une défaite

Caesar, ab superioribus consiliis depulsus, omnem sibi commutandam belli rationem existimavit. Itaque, uno tempore praesidiis omnibus deductis et oppugnatione dimissa coactoque in unum locum exercitu, contionem apud milites habuit hortatusque est ne ea quae accidissent graviter ferrent neque his rebus terrerentur multisque secundis proeliis unum adversum, et id mediocre, opponerent : habendam Fortunae gratiam, quod Italiam sine aliquo vulnere cepissent, quod duas Hispanias bellicosissimorum hominum peritissimis atque exercitatissimis ducibus pacavissent, quod finitimas provincias in potestatem redigissent ; denique recordari debere qua felicitate inter medias hostium classes, oppletis non solum portibus, sed etiam litoribus incolumes essent transportati. Si non omnia caderent secunda, Fortunam esse industria sublevandam. Quod esset acceptum detrimenti, cujusvis potius quam suae culpa debere tribui.

CÉSAR, *La Guerre civile*, III, 73

(L'usage d'un dictionnaire latin-français est autorisé.)